



- (GER) Universal Prüfkoffer**
- (CZE) Univerzální zkoušečka v kufru**
- (DAN) Universal testkuffert**
- (DUT) Universele testkoffer**
- (ENG) Universal Test Kit**
- (FRE) Testeur pour prise de remorque 12V**
- (HUN) Univerzalni kofer za ispitivanje**
- (HRV) Univerzálnis ellenőrző eszköz**
- (ITA) Valigetta tester universale 12V**
- (POL) Uniwersalna walizka z przyrządami kontrolnymi**
- (POR) Mala de teste universal**
- (SLO) Univerzálna skúšačka v kufri**
- (SLV) Univerzalni preizkusni kovček**
- (SPA) Maletín de comprobación universal**
- (SWE) Universal Testväska**



Universal Prüfkoffer

Der Prüfkoffer dient dazu, die Funktionsfähigkeit einer 12Volt Anhängersteckdose und der gesetzlich vorgeschriebenen Anhängerblinkerüberwachung zu prüfen.

Mit dem Prüfkoffer können 13-polige Steckdosen nach DIN/ISO 11446 und unter Zuhilfenahme des Adapters, 7-polige Steckdosen nach DIN/ISO 1724 geprüft werden.

In dem Prüfkoffer finden für alle Funktionen handelsübliche Glühlampen Verwendung.

Prüffähige Lichtfunktionen:

Blinker links und rechts

- * Die Funktionen Blinker (links oder rechts) werden durch Betätigung des Lenkstockhebels in die entsprechende Richtung aktiviert.

Es ist möglich, den Ausfall einer entsprechenden Anhängerblinkleuchte durch das Betätigen des Kippschalters zu simulieren. Das Wegschalten einer Blinkleuchte sollte dem Prüfer dann als Fehler angezeigt werden!

Übrige Lichtfunktionen

- * Rücklicht links
- * Rücklicht rechts
- * Bremslicht
- * Nebelschlusslicht
- * Rückfahrscheinwerfer

Prüffähige Sonderfunktionen

- * Anschluss Ladeleitung
- * Anschluss Dauerstrom

Es ist möglich, diese Sonderfunktionen durch das Umlegen der entsprechenden Kippschalter den Lampen Rückfahrscheinwerfer (Dauerstrom) und Nebelschlussleuchte (Ladeleitung) zuzuordnen.

Kontaktbelegung 7 und 13 polige Steckdose

7P Kontakt	13P Kontakt	Stromkreis	Aderfarbe	
1/L	1	Fahrtrichtungsanzeiger links	schwarz/weiß	1,0 mm²
2/54g	2	Nebelschlussleuchte Anhänger	weiß	1,0 mm²
3/31	3	Masse (für Kontakt-Nr. 1 – 8)	braun	1,5 mm²
4/R	4	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	schwarz/grün	1,0 mm²
5/58R	5	Schlussleuchte rechts	grau/rot	1,0 mm²
6/54	6	Bremsleuchte	schwarz/rot	1,0 mm²
7/58L	7	Schlussleuchte links	grau/schwarz	1,0 mm²
	8	Rückfahrleuchte	blau/rot	1,0 mm²
	9	Stromversorgung / Dauerplus	rot	2,5 mm²
	10	Ladeleitung Plus		
	11	Masse für Kontakt-Nr. 10		
	12	Steuerleitung Anhängererkennung		
	13	Masse für Kontakt-Nr. 9	rot/braun	2,5 mm²
8	2a	Nebelschlussleuchte Zugfahrzeug	schwarz	1,0 mm²



Univerzální zkoušečka v kufru

Zkoušečka v kufru slouží k testování funkčnosti zásuvky přívěsu 12 V a zákonem předepsaného sledování ukazatelů směru na přívěsu.

Pomocí této zkoušečky můžete testovat 13pólové zásuvky podle DIN/ISO 11446 a, za použití adaptéru, 7pólové zásuvky podle DIN/ISO 1724.

Zkoušečka v kufru najde uplatnění u žárovek pro všechny běžné funkce.

Funkce pro testování světel:

Ukazatel směru vlevo a vpravo

* Funkce Ukazatel směru (vlevo nebo vpravo) se aktivují posunutím hlavní páky řízení do příslušného směru.

Výpadek příslušného ukazatele směru na přívěsu je možné simulovat pomocí kolébkového spínače. Odpojení ukazatele směru by se testující osobě mělo zobrazit jako chyba!

Ostatní funkce pro testování světel

- * Levé koncové světlo
- * Právě koncové světlo
- * Brzdové světlo
- * Mlhové koncové světlo
- * Zpětný světlomet

Speciální testovací funkce

- * Připojení nabíjecího kabelu
- * Připojení trvalého proudu

Tyto speciální funkce je možné přestavením příslušných kolébkových spínačů přiřadit k žárovkám zpětného světlometu (trvalý proud) a mlhového koncového světla (nabíjecí kabel).

Obsazení kontaktů - 7 a 13pólová zásuvka

7P Kontakt	13P Kontakt	Proudový obvod	Barva žily	
1/L	1	Ukazatel směru vlevo	černá/bílá	1,0 mm ²
2/54g	2	Mlhové koncové světlo přívěsu	bílá	1,0 mm ²
3/31	3	Kostra (pro kontakt č. 1 - 8)	hnědá	1,5 mm ²
4/R	4	Ukazatel směru vpravo	černá/zelená	1,0 mm ²
5/58R	5	Koncové světlo vpravo	šedá/červená	1,0 mm ²
6/54	6	Brzdové světlo	černá/červená	1,0 mm ²
7/58L	7	Koncové světlo vlevo	šedá/černá	1,0 mm ²
	8	Zpětné couvací světlo	modrá/červená	1,0 mm ²
	9	Napájení proudem / trvalé plus	červená	2,5 mm ²
	10	Nabíjecí kabel - plus		
	11	Kostra pro kontakt č. 10		
	12	Řídicí kabel pro rozpoznání přívěsu		
	13	Kostra pro kontakt č. 9	červená/hnědá	2,5 mm ²
8	2a	Mlhové koncové světlo tažného vozidla	černá	1,0 mm ²



Universal testkuffert

Testkufferten, bruges til kontrol af funktionsevnen for en 12V anhængerstikdåse og den lovpligtige foreskrevne anhængerblinklysovervågning.

Med testkufferten kan 13-polet stikdåser testes efter DIN/ISO 11446 og ved hjælp af adapter kan 7-polet stikdåser testes efter DIN/ISO 1724.

I testkufferten finder til alle funktioner glødepære anvendelse.

Kontrollegnede lysfunktioner:

Blinklys venstre og højre

* Funktionen blinklys (venstre og højre) bliver aktiveret gennem aktivering af blinklyskontakten i den passende retning.

Det er muligt, at simulere udfaldet af en tilsvarende anhængerblinklygte gennem aktivering af vippekontakten. Frakoblingen af en blinklygte skal testeren vise som fejl!

Øvrige lygtefunktioner

- * baglys venstre
- * baglys højre
- * bremselys
- * tågebaglys
- * baklygte

Særlige funktioner der kan testes

- * tilslutning ladeledning
- * tilslutning varigstrøm

Det er muligt, at tildele denne særfunktion gennem drejning af vippekontakt for pære baklygte (varigstrøm) og tågebaglys (ladeledning).

Kontaktbelægning 7 og 13 polet stikdåse

7P Kontakt	13P Kontakt	Strømkreds	Ledningsfarve	
1/L	1	Blinklygte venstre	Sort/hvid	1,0 mm ²
2/54g	2	Tågebaglygte anhænger	Hvid	1,0 mm ²
3/31	3	Stel (til kontakt nr. 1-8)	Brun	1,5 mm ²
4/R	4	Blinklygte højre	Sort/grøn	1,0 mm ²
5/58R	5	Baglygte højre	Grå/rød	1,0 mm ²
6/54	6	Bremselygte	Sort/rød	1,0 mm ²
7/58L	7	Baglygte venstre	Grå/sort	1,0 mm ²
	8	Baklygte	Blå/rød	1,0 mm ²
	9	Strømforsyning/varig plus	Rød	2,5 mm ²
	10	Ladeledning plus		
	11	Stel til kontakt nr. 10		
	12	Styreledning anhængeridentificering		
	13	Stel til kontakt nr. 9	Rød/brun	2,5 mm ²
8	2a	Tågebaglygte trækøretoj	Sort	1,0 mm ²



Universele testkoffer

De testkoffer is ervoor bedoeld om het functioneren van een 12 volt aanhanger-connector en de wettelijk voorgeschreven knipperlicht-controle van de aanhanger te controleren.

Met de testkoffer kunnen 13-polige connectoren volgens DIN/ISO 11446 worden getest en, met behulp van de adapters, 7-polige connectoren volgens DIN/ISO 1724.

In de testkoffer worden voor alle functies standaard-gloeilampen gebruikt.

Controleerbare lichtfuncties:

Knipperlicht links en rechts

- * De functies knipperlicht (links of rechts) worden door bedienen van de stuurarm in de desbetreffende richting geactiveerd.

Het is mogelijk om een uitval van een desbetreffend knipperlicht van een aanhanger te simuleren door de tuimelschakelaar te bedienen. Het uitzetten van een knipperlicht moet dan aan de controleur als fout worden getoond!

Overige lichtfuncties:

- * Achterlicht links
- * Achterlicht rechts
- * Remlicht
- * Mistachterlicht
- * Achteruitrijlicht

Controleerbare bijzondere functies:

- * Aansluiting laadleiding
- * Aansluiting continu plus

Het is mogelijk om deze bijzondere functies door het bedienen van de desbetreffende tuimelschakelaars toe te wijzen aan de lichten achteruitrijlicht (continu plus) en mistachterlicht (laadleiding).

Codering contacten 7- en 13-polige connector

7P Kontakt	13P Kontakt	Circuit	Kabelkleur	
1/L	1	Richtingaanwijzer links	zwart/wit	1,0 mm ²
2/54g	2	Mistachterlicht aanhanger	wit	1,0 mm ²
3/31	3	Massa (voor contact-nr. 1 - 8)	bruin	1,5 mm ²
4/R	4	Richtingaanwijzer rechts	zwart/groen	1,0 mm ²
5/58R	5	Achterlicht rechts	grijs/rood	1,0 mm ²
6/54	6	Remlicht	zwart/rood	1,0 mm ²
7/58L	7	Achterlicht links	grijs/zwart	1,0 mm ²
	8	Achteruitrijlicht	blauw/rood	1,0 mm ²
	9	Stroomvoorziening / continu plus	rood	2,5 mm ²
	10	Laadleiding plus		
	11	Massa voor contact-nr. 10		
	12	Bestuurscircuit aanhangerherkenning		
	13	Massa voor contact-nr. 9	rood/bruin	2,5 mm ²
8	2a	Mistachterlicht trekkende auto	zwart	1,0 mm ²

Universal Test Kit

The test kit serves to test the functionality of a 12A volt trailer socket and the legally prescribed trailer indicator control.

It is possible to test 13-pole sockets according to DIN/ISO 11446 and with the help of the adapter 7-pole sockets according to DIN/ISO 1724 using the test kit.

The test kit can be used for all functions of commercial bulbs.

Verifiable light functions:

Flashing indicator left and right

* The functions flashing indicator (left or right) are activated by actuating the control stalk on the steering column to the corresponding direction.

It is possible to simulate the failure of a corresponding trailer indicator by actuating the rocker switch. The tester should recognize the error when the indicator is cut off!

Other light functions

- * Rear light on the left
- * Rear light on the right
- * Brake light
- * Rear fog light
- * Backup light

Testable special functions

- * Connection of the charging cable
- * Connection of continuous current

It is possible to assign these special functions to the lamps of the backup light (continuous current) and to the rear fog light (loading cable) by moving the corresponding rocker switch.

Pin assignment 7 and 13 pole socket

7P Contact	13P Contact	Current circuit	Conductor coloring	
1/L	1	Direction indicator light left	black/white	1,0 mm²
2/54g	2	Rear fog lamp trailer	white	1,0 mm²
3/31	3	Mass (for contact No 1 – 8)	brown	1,5 mm²
4/R	4	Direction indicator light right	black/green	1,0 mm²
5/58R	5	Tail light right	gray/red	1,0 mm²
6/54	6	Brake lamp	black/red	1,0 mm²
7/58L	7	Tail light left	gray/black	1,0 mm²
	8	Backup light	blue/red	1,0 mm²
	9	Power supply /steady plus	red	2,5 mm²
	10	Charging cable plus		
	11	Mass for contact No 10		
	12	Control cable trailer recognition		
	13	Mass for contact No 9	red/brown	2,5 mm²
8	2a	Rear fog lamp towing vehicle	black	1,0 mm²



Testeur pour prise de remorque 12V

Ce testeur permet de tester le bon fonctionnement d'une prise de remorque 12 Volt et les clignotants remorque qui doivent faire l'objet d'une surveillance adéquate conformément à la législation en vigueur.

Le coffret offre les moyens de tester des prises à 13 pôles selon la norme DIN/ISO 11446 et, par l'intermédiaire de l'adaptateur livré, des prises à 7 pôles selon la norme DIN/ISO 1724.

Des ampoules d'éclairage usuelles pour toutes les fonctions font partie du contenu du coffret.

Fonctions d'éclairage pouvant être testées :

Clignotants

* Les clignotants (côté droit et côté gauche) sont commandés en actionnant le levier de commande dans la direction correspondante.

Il est possible de simuler la défaillance d'un feu clignotant de remorque en actionnant le commutateur basculant. Le mauvais fonctionnement d'un clignotant devrait être signalé comme défaut à la personne qui effectue le test !

Autres fonctions d'éclairage

- * Feu arrière côté gauche
- * Feu arrière côté droit
- * Feu de stop
- * Feu antibrouillard arrière
- * Feu de recul

Fonctions particulières pouvant être testées

- * Broche ligne de charge
- * Broche courant permanent

Ces fonctions particulières peuvent être affectées aux ampoules des feux de recul (courant permanent) et du feu antibrouillard arrière (câble de charge) par un mode de pose différent des commutateurs basculants concernés.

Affectation des contacts des prises 7 et 13 pôles

7P Contact	13P Contact	Circuit électrique	Couleur des conducteurs	Section
1/L	1	Indicateur de direction côté gauche	noir/blanc	1,0 mm ²
2/54g	2	Feu antibrouillard remorque	blanc	1,0 mm ²
3/31	3	Masse pour contact 1 - 8	brun	1,5 mm ²
4/R	4	Indicateur de direction côté droit	noir/vert	1,0 mm ²
5/58R	5	Feu arrière côté droit	gris/ rouge	1,0 mm ²
6/54	6	Feu de stop	noir/ rouge	1,0 mm ²
7/58L	7	Feu arrière côté gauche	gris/noir	1,0 mm ²
	8	Feu de recul	bleu/rouge	1,0 mm ²
	9	Alimentation en courant (plus permanent)	rouge	2,5 mm ²
	10	Câble de charge (+)		
	11	Masse pour contact n°10		
	12	Câble de commande, reconnaissance de remorque		
	13	Masse pour contact n°9	rouge/brun	2,5 mm ²
8	2a	Feu antibrouillard arrière véhicule tracteur	noir	1,0 mm ²



Univerzalni kofer za ispitivanje

Kofer za ispitivanje služi za ispitivanje funkcionalnosti 12V utičnice na prikolicama. Sa koferom je moguće ispitati 13 polne utičnice prema DIN/ISO 11446 i to pomoću adaptera 7 polne utičnice prema DIN/ISO 1724. U koferu za ispitivanje nalaze se sve uobičajene svjetiljke kao i na vozilu.

Ispitivanje sistema za osvjetljavanje:

Žmigavac lijevi i desni

* Žmigavac lijevi ili desni, aktivira se potezanje polugice kod volana u pravilnu poziciju. Moguća je simulacija pregorenja žmigavaca na prikolici primjenom prekidača.

Ostale svjetlosne funkcije:

- * Stražnje svjetlo lijevo
- * Stražnje svjetlo desno
- * Svjetlo za kočenje
- * Svjetlo za maglu (maglenka)

Rikverc svjetlo

- * Moguće ispitne ostale funkcije:
- * Priključak za vod punjenja
- * Priključak za dugotrajni napon

Moguće je ispitati ostale funkcije primjenom određenog prekidača za rikverc svjetlo (dugotrajni napon) i svjetlo za maglu (vod punjenja).

Kontrola 7 i 13 polne utičnice

7P kontakt	13P kontakt	Strujni krug	Boja oznake	
1/L	1	Žmigavac lijevi	Crna/bijela	1,0 mm ²
2/54g	2	Maglenka prikolice	bijela	1,0 mm ²
3/31	3	Masa (za kontakt-Br. 1-8)	smeđa	1,5 mm ²
4/R	4	Žmigavac desni	Crna/zelena	1,0 mm ²
5/58R	5	Bočna svjetla desno	Siva/crvena	1,0 mm ²
6/54	6	Kočiona svjetla	Crna /crvena	1,0 mm ²
7/58L	7	Bočna svjetla lijevo	Siva/crna	1,0 mm ²
	8	Rikverc svjetlo	Plava/crvena	1,0 mm ²
	9	Napajanje/dugotrajni plus	crvena	2,5 mm ²
	10	Vod punjenja plus		
	11	Masa za kontakt Br. 10		
	12	Vod prikolice		
	13	Masa za kontakt Br.9	Crvena/smeđa	2,5 mm ²
8	2a	Maglenke vučnog vozila	crna	1,0 mm ²



Univerzális ellenőrző eszköz

Az ellenőrző táska a 12 V-os utánfutó csatlakozóaljzat és az utánfutóirányjelző szabályos működésének ellenőrzésére szolgál.

Az ellenőrző táska segítségével 13 pólusú csatlakozóaljzatok a DIN/ISO 11446 szerint, és az adapterek segítségével 7 pólusú csatlakozóaljzatok a DIN/ISO 1724 szerint ellenőrizhetők.

A táskában minden funkcióhoz használhatók a kereskedelemben kapható izzók.

Ellenőrizhető fényfunkciók:

Jobb és bal oldali irányjelzők

* Az irányjelzők (bal vagy jobb) a kormánykar megfelelő irányba való mozgatásával lesznek aktiválva.

Adott utánfutóirányjelző kiesése billenőkapcsoló működtetésével szimulálható. Így az irányjelző átkapcsolásakor hibajelzést kell kapnunk!

További világító funkciók

- * bal hátsó lámpa
- * jobb hátsó lámpa
- * féklámpa
- * hátsó ködlámpa
- * tolatólámpa

Ellenőrizhető különleges funkciók

- * töltőkábel csatlakozás
- * tartós áram csatlakozás

Ezek a különleges funkciók a megfelelő billenőkapcsoló átfordításával a tolatólámpához (tartós áram) és a ködlámpához (töltőkábel) rendelhetők.

7 és 13 pólusú aljzatok csatlakozókiosztása

7P csatlakozás	13P csatlakozás	Áramkör	Érszín	
1/L	1	Irányjelző, bal	fekete/fehér	1,0 mm ²
2/54g	2	Hátsó ködlámpa, utánfutó	fehér	1,0 mm ²
3/31	3	Földelés (csatl. szám 1 - 8)	barna	1,5 mm ²
4/R	4	Irányjelző, jobb	fekete/zöld	1,0 mm ²
5/58R	5	Hátsó lámpa, jobb	szürke/piros	1,0 mm ²
6/54	6	Féklámpa	fekete/piros	1,0 mm ²
7/58L	7	Hátsó lámpa, bal	szürke/fekete	1,0 mm ²
	8	Tolatólámpa	kék/piros	1,0 mm ²
	9	Áramellátás / tartós áram spec.	piros	2,5 mm ²
	10	Töltőkábel spec.		
	11	Földelés csatl. szám 10-hez		
	12	Vezérlőkábel, utánfutófelismerés		
	13	Földelés csatl. szám 9-hez	piros/barna	2,5 mm ²
8	2a	Hátsó ködlámpa, vontatójármű	fekete	1,0 mm ²



Valigetta tester universale 12V

La valigetta tester è idonea per verificare la funzione della presa 12 Volt per rimorchio e della verifica di funzionamento delle frecce rimorchio.

Con la valigetta tester si può verificare il funzionamento delle prese a 13 poli secondo DIN/ISO 11446 e, con l'impiego dell'adattatore, prese a 7 poli secondo DIN/ISO 1724.

Per tutte le funzioni nella valigetta vengono impiegate le normali lampadine comunemente in commercio.

Funzioni di illuminazione verificabili:

Lampeggiatore destra e sinistra

* La funzione di lampeggiatore (destra o sinistra) viene attivata azionando la leva di guida nella rispettiva direzione.

È possibile simulare il non-funzionamento di una lampadina sul rimorchio azionando l'interruttore a leva. Questo "spegnimento" di una lampadina dovrebbe essere segnalato come errore all'operatore di verifica!

Altre funzioni di illuminazione

- * Luce posizione posteriore sinistra
- * Luce posizione posteriore destra
- * Luci stop
- * Luce fanalino fendinebbia
- * Luce retromarcia

Funzioni speciali verificabili

- * Attacco cavo di carica
- * Attacco corrente permanente

È possibile attribuire queste funzioni speciali alla luce retromarcia (corrente permanente) ed alla luce fanalino fendinebbia azionando i rispettivi interruttori.

Posizione contatti per prese a 7 e 13 poli

Contatto 7 poli	Contatto 13 poli	Circuito corrente	Colore cavo	
1/L	1	Freccia sinistra	Nero/bianco	1,0 mm ²
2/54g	2	Fanalino fendinebbia rimorchio	Bianco	1,0 mm ²
3/31	3	Massa (per contatti nr. 1 – 8)	Marrone	1,5 mm ²
4/R	4	Freccia destra	Nero/verde	1,0 mm ²
5/58R	5	Luce posizione posteriore destra	Grigio/rosso	1,0 mm ²
6/54	6	Stop	Nero/rosso	1,0 mm ²
7/58L	7	Luce posizione posteriore sinistra	Grigio/nero	1,0 mm ²
	8	Retromarcia	Blu/rosso	1,0 mm ²
	9	Alimentazione corrente / positivo permanente	Rosso	2,5 mm ²
	10	Cavo di carica positivo		
	11	Massa (per contatto nr. 10)		
	12	Cavo riconoscimento presenza rimorchio		
	13	Massa (per contatto nr. 9)	Rosso/marrone	2,5 mm ²
8	2a	Fanalino fendinebbia motrice	Nero	1,0 mm ²



Uniwersalna walizka z przyrządami kontrolnymi

Walizka służy do kontroli działania gniazdka 12 V w przyczepie i obowiązkowego urządzenia do nadzoru migacza w przyczepie.

Za pomocą walizki można zbadać 13-biegunowe gniazdka zgodnie z DIN/ISO 11446 i używając adaptera 7-biegunowe gniazdka zgodnie z DIN/ISO 1724.

W walizce stosować można do wszystkich funkcji standardowe żarówki dostępne w handlu.

Funkcje świateł, które można skontrolować:

Migacz prawy i lewy

- Działanie migacza (lewego i prawego) jest aktywowane poprzez uruchomienie dźwigni kierownicy w odpowiednim kierunku.

Możliwe jest symulowanie usterki odpowiedniego migacza przyczepy przez uruchomienie włącznika. Wyłączenie jednego migacza powinno zostać pokazane kontrolującemu jako usterka.

Pozostałe funkcje oświetlenia:

- Światło tylne lewe
- Światło tylne prawe
- Światło hamowania
- Światło przeciwmgielne tylne
- Reflektor do jazdy wstecz

Funkcje specjalne

- Przyłącze przewodu ładowania
- Przyłącze prądu ciągłego

Możliwe jest, aby te funkcje specjalne przyporządkować lampkom Reflektora do jazdy wstecz (Prąd ciągły) i tylnego światła przeciwmgielnego (przewód ładowania).

Obłożenie styków 7 i 13 biegunowego gniazdka

Styk 7 biegunowy	Styk 13 biegunowy	Obwód prądu	Kolor kabla żyłowego	
1/L	1	Kierunkowskaz lewy	Czarny/biały	1,0 mm ²
2/54g	2	Tylne światło przeciwmgielne przyczepy	Biały	1,0 mm ²
3/31	3	Masa (do styków nr 1-8)	Brązowy	1,5 mm ²
4/R	4	Kierunkowskaz prawy	Czarny/zielony	1,0 mm ²
5/58R	5	Lampa pozycyjna tylna prawa	Szary/czerwony	1,0 mm ²
6/54	6	Światło hamowania	Czarny/ czerwony	1,0 mm ²
7/58L	7	Lampa pozycyjna tylna lewa	Szary/ czarny	1,0 mm ²
	8	Światło cofania	Niebieski/ czerwony	1,0 mm ²
	9	Zasilanie prądu/ ciągły plus	Czerwony	2,5 mm ²
	10	Przewód ładowania plus		
	11	Masa do styku nr 10		
	12	Przewód sterowania rozpoznanie przyczepy		
	13	Masa do styku nr 9	Czerwony/brązowy	2,5 mm ²
8	2a	Tylne światło przeciwmgielne ciągnika	Czarny	1,0 mm ²



Mala de teste universal

A mala de teste serve para testar a funcionalidade de uma tomada de reboque de 12 volts e verificar o sinal de pisca do reboque legalmente prevista. Com a mala de teste é possível testar tomadas de 13 pinos de acordo com a DIN/ISO 11446 e, com a ajuda do adaptador, testar tomadas de 7 pinos de acordo com a DIN/ISO 1724. Na mala de teste encontram-se lâmpadas incandescentes normais para todas as funções.

Funções nas luzes a testar:

Sinais de pisca esquerdo e direito

* As funções dos sinais de pisca (esquerda ou direito) são activadas ao accionar a alavanca da coluna de direção no respetivo sentido. É possível simular uma falha de uma lâmpada de pisca do reboque acionando o comutador basculante. A desconexão de uma lâmpada de pisca deverá ser apresentada ao dispositivo de teste como uma falha!

Outras funções nas luzes

- * Luz traseira esquerda
- * Luz traseira direita
- * Luz de travagem
- * Luz traseira de nevoeiro
- * Farol de marcha-atrás

Funções especiais a testar

- * Ligação do cabo de carga
- * Ligação da corrente de regime permanente

É possível atribuir estas funções especiais através da inversão dos respectivos interruptores basculantes das lâmpadas dos faróis de marcha-atrás (corrente de regime permanente) e de luz traseira de nevoeiro (cabo de carga).

Ocupação de contactos da tomada de 7 e 13 pólos

Contacto 7P	Contacto 13P	Circuito	Cor do fio	
1/L	1	Indicador de direção esquerdo	preto/branco	1,0 mm²
2/54g	2	Luz traseira de nevoeiro do reboque	branco	1,0 mm²
3/31	3	Massa (para contacto n.º 1 – 8)	castanho	1,5 mm²
4/R	4	Indicador de direção esquerdo	preto/verde	1,0 mm²
5/58R	5	Luz traseira direita	cinzento/vermelho	1,0 mm²
6/54	6	Luz de travagem	preto/vermelho	1,0 mm²
7/58L	7	Luz traseira esquerda	cinzento/preto	1,0 mm²
	8	Luz de marcha-atrás	azul/vermelho	1,0 mm²
	9	Alimentação/ contínua positiva	vermelho	2,5 mm²
	10	Cabo de carga positivo		
	11	Massa para contacto n.º 10		
	12	Circuito de comando Detecção do reboque		
	13	Massa para contacto n.º 9	vermelho/castanho	2,5 mm²
8	2a	Luz traseira de nevoeiro Veículo de tracção	preto	1,0 mm²



Univerzálna skúšačka v kufri

Skúšačka v kufri slúži na testovanie funkčnosti zásuvky príviesu 12 V a zákonom predpísané sledovanie ukazovateľov smeru na prívесе.

Pomocou tejto skúšačky môžete testovať 13 pólové zásuvky podľa DIN/ISO 11446 a za použitia adaptéru 7 pólové zásuvky podľa DIN/ISO 1724.

Skúšačka v kufri nájde uplatnenie u žiaroviek pre všetky bežné funkcie.

Funkcia pre testovanie svetiel:

Ukazovateľ smeru vľavo a vpravo

* Funkcia Ukazovateľ smeru (vľavo alebo vpravo) sa aktivuje posunutím hlavnej páky riadenia do príslušného smeru.

Výpadok príslušného ukazovateľa smeru na prívесе je možné simulovať pomocou kolískového spínaču. Odpojenie ukazovateľa smeru by sa testujúcej osobe malo zobraziť ako chyba!

Ostatné funkcie na testovanie svetiel

- * Ľavé koncové svetlo
- * Právě koncové svetlo
- * Brzdové svetlo
- * Hmlové koncové svetlo
- * Spätný svetlomet

Špeciálna testovacia funkcia

- * Pripojenie nabíjacieho káblu
- * Pripojenie trvalého prúdu

Tieto špeciálne funkcie je možné prestavením príslušných kolískových spínačov priradiť k žiarovkám spätného svetlometu (trvalý prúd) a hmlového koncového svetla (nabíjací kábel).

Obsadenie kontaktov - 7 a 13pólová zásuvka

7P Kontakt	13P Kontakt	Prúdový obvod	Farba žily	
1/L	1	Ukazateľ smeru vľavo	čierna/biela	1,0 mm ²
2/54g	2	Hmlové koncové svetlo prívesu	biela	1,0 mm ²
3/31	3	Kostra (pre kontakt č. 1 - 8)	hnedá	1,5 mm ²
4/R	4	Ukazateľ smeru vpravo	čierna/zelená	1,0 mm ²
5/58R	5	Koncové svetlo vpravo	šedá/červená	1,0 mm ²
6/54	6	Brzdové svetlo	čierna/červená	1,0 mm ²
7/58L	7	Koncové svetlo vľavo	šedá/čierna	1,0 mm ²
	8	Spätné cúvacie svetlo	modrá/červená	1,0 mm ²
	9	Napájanie prúdom / trvalé plus	červená	2,5 mm ²
	10	Nabíjací kábel - plus		
	11	Kostra pre kontakt č. 10		
	12	Riadiaci kábel na rozpoznanie prívesu		
	13	Kostra pre kontakt č. 9	červená/hnedá	2,5 mm ²
8	2a	Hmlové koncové svetlo ťažného vozidla	čierna	1,0 mm ²



Univerzalni preizkusni kovček

Testni komplet služi preverjanju funkcionalne sposobnosti 12V vtičnic in zakonsko predpisan nadzor smernih lučk. S testnim kompletom lahko testiramo 13-polne vtičnice po DIN/ISO 11446, s pomočjo adapterja pa tudi 7-polne vtičnice po standardu DIN/ISO 1724. V kovčku najdemo standardne žarnice za uporabo v vseh funkcijah.

Preizkušamo lahko:

Leva in desna smerna luč

* funkcije smernikov (levo ali desno) se aktivirajo z uporabo ročice za smernike v ustrezno smer. Napako ali izpad pri posameznem smerniku lahko ugotavljamo tudi z uporabo preklpnega stikala. Preklop smernika v tem primeru testna naprava zazna kot napako!

Preostale funkcije luči:

- leva zadnja luč
- desna zadnja luč
- avorna luč
- luči za meglo
- luč za vzvratno vožnjo

Preostale funkcije, ki jih lahko preizkusimo

- priključek za polnilni kabel
- priključek za neprekinjen tok

Te posebne funkcije lahko z namestitvijo posebnega preklpnega stikala dodelimo opozorilnim lučem za vzvratno vožnjo (neprekinjen tok) in lučem za meglo (polnilni vod).

Zasedenost 7 in 13 polnih vtičnic

7P Kontakt	13P Kontakt	Tokokrog	Barva žice	
1/L	1	Smernik vožnje levo	črno / bela	1,0 mm ²
2/54g	2	Meglenka prikolica	bela	1,0 mm ²
3/31	3	Masa (za kontakte št. 1 - 8)	rjava	1,5 mm ²
4/R	4	Smernik vožnje desno	črna / zelena	1,0 mm ²
5/58R	5	Pozicijska luč desna	siva/ rdeča	1,0 mm ²
6/54	6	Zavorna luč	črna / rdeča	1,0 mm ²
7/58L	7	Pozicijska luč leva	sivo / črna	1,0 mm ²
	8	Luč za vzvratno vožnjo	modro / rdeča	1,0 mm ²
	9	Oskrba s tokom / trajni plus	rdeča	2,5 mm ²
	10	Polnilna žica Plus		
	11	Masa za kontakt št. 10		
	12	Krmilni vod za prepoznavo priklopnika		
	13	Masa za kontakt št. 9	rdeče / rjava	2,5 mm ²
8	2a	Megl enka vlečnega vozila	črna	1,0 mm ²



Maletín de comprobación universal

El maletín está destinado a comprobar la aptitud funcional de un enchufe de remolque de 12 voltios y de la supervisión de los intermitentes del remolque prescrita legalmente. Con el maletín de comprobación se pueden comprobar las bases de enchufe de 13 pins según DIN/ISO 11446 y, mediante el adaptador, las bases de 7 pins según DIN/ISO 1724. Con el maletín se utilizan las bombillas habituales para todas las funciones.

Funciones de luz comprobables:

Intermitente izquierdo y derecho

* Las funciones de intermitente (izquierdo o derecho) se activan accionando la palanca de mando en la dirección correspondiente. Se puede simular la avería del intermitente del remolque accionando el interruptor basculante. ¡Entonces la desconexión de un intermitente deberá ser señalada al examinador como un error!

Otras funciones de luz

- * Luz trasera izquierda
- * Luz trasera derecha
- * Luz de freno
- * Luz antiniebla trasera
- * Faros de retroceso

Funciones especiales comprobables

- * Conexión de cable de carga
- * Conexión de corriente permanente

Estas funciones se pueden asignar conmutando el correspondiente interruptor basculante de las luces de marcha atrás (corriente constante) y luz de niebla posterior (cable de carga).

Asignación de contactos enchufe de 7 y de 13 pins

Contacto 7P	Contacto 13P	Circuito eléctrico	Color de hilo	
1/L	1	Intermitente izquierdo	Negro/blanco	1,0 mm ²
2/54g	2	Luz trasera de niebla, remolque	Blanco	1,0 mm ²
3/31	3	Masa (para contacto Nº 1 – 8)	Marrón	1,5 mm ²
4/R	4	Intermitente derecho	Negro/verde	1,0 mm ²
5/58R	5	Luz trasera derecha	Gris/rojo	1,0 mm ²
6/54	6	Luz de freno	Negro/rojo	1,0 mm ²
7/58L	7	Luz trasera izquierda	Gris/negro	1,0 mm ²
	8	Luz de marcha atrás	Azul/rojo	1,0 mm ²
	9	Alimentación de corriente / positivo constante	Rojo	2,5 mm ²
	10	Positivo cable de carga		
	11	Masa para contacto Nº 10		
	12	Cable de control detección de remolque		
	13	Masa para contacto Nº 9	Rojo/marrón	2,5 mm ²
8	2a	Luz antiniebla trasera del vehículo tractor	Negro	1,0 mm ²



Universal Testväska

Väskan uppfyller behovet av för tester av 12 dragkrokskopplingsdosor och till denna föreskrivna funktioner.

Testutrustningen gör tester av 13-poliga dosor enligt DIN/ISO 11446 och, med hjälp av bilagda adapters, även tetser av 7-poliga dosor enligt DIN/ISO 1724.

Glödlampor för alla funktioner ingår i satsen.

Test av ljusfunktioner:

Blinkers Hö + Vä

* Blinkersfunktionen aktiveras via länkarmsstång.

Möjlighet till simulering av blinkersfunktion på släpkärra och via bortkoppling av en lykta kan felet lokaliseras.

Övriga ljusfunktioner

* Bakljus Hö/Vä

* Bromsljus

* Dimljus

* Backlampa

Övriga ljusfunktioner

* Anslutningar laddkablar

* Anslutningar direktel

* Möjlighet till simulering av anslutning för backljus och Dimljus

Kontaktbelegung 7 und 13 polige Steckdose

7P Kontakt	13P Kontakt	Strömkrets	Kabelfärg	
1/L	1	Blinkers Vä	Svart/Vit	1,0 mm ²
2/54g	2	Dimljus Släpvagn	Vit	1,0 mm ²
3/31	3	Jord (kontakt Nr. 1 – 8)	Brun	1,5 mm ²
4/R	4	Blinkers Hö	Svart/Grön	1,0 mm ²
5/58R	5	Bakljus Hö	Grå/Gul	1,0 mm ²
6/54	6	Bromsljus	Svart/Röd	1,0 mm ²
7/58L	7	Bakljus Vä	Grå/Svart	1,0 mm ²
	8	Backljus	Blå/Röd	1,0 mm ²
	9	Strömförsörjning/Konstantström	Röd	2,5 mm ²
	10	Laddkabel Plus		
	11	Jord för kontakt Nr. 10		
	12	Styrledning nummerplåtsbelysning släpvagn		
	13	Jord för kontakt Nr. 9	Röd/Brun	2,5 mm ²
8	2a	Dimljus Dragfordon	Svart	1,0 mm ²



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Neuenstadt
info@foerch.de
foerch.com

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Bau-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

**Vertriebsbereich
Industrie- und Betriebswerkstätten**
Tel. +49 7139 95 177 98
Fax +49 7139 95 177 98

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Bamberg
Bienerhofstraße 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855 00
Fax +49 951 509855 25
bamberg@foerch.de

Dresden
Bremer Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
Fax +49 351 81194 85
dresden@foerch.de

Kaufbeuren
Moosmangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366 00
Fax +49 8341 909366 25
kaufbeuren@foerch.de

Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
Fax +49 781 969114 25
offenburg@foerch.de

Weimar
Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
Fax +49 3643 4974 25
weimar@foerch.de

Berlin-Marzahn
Rhinst. 50a
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898 30
Fax +49 30 549898 55
berlin@foerch.de

Essen
Glasbecker Straße 431 A
45329 Essen
Tel. +49 201 834626 00
Fax +49 201 834626 25
essen@foerch.de

Leipzig
Gießstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 48730 00
Fax +49 341 48730 25
leipzig@foerch.de

Paderborn
Stettiner Straße 4–6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
Fax +49 5251 7750 25
paderborn@foerch.de

Zwickau
Maxhütte Gewerbeling 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839 00
Fax +49 375 81839 25
zwickau@foerch.de

Berlin-Reinickendorf
Eichhornsdamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 00
Fax +49 30 4099948 25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Frankfurt
August-Schanz-Straße 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576 00
Fax +49 69 4269576 25
frankfurt@foerch.de

Magdeburg
Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 6341 95 00
Fax +49 391 6341 95 25
magdeburg@foerch.de

Rostock
Werftstraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 140776 00
Fax +49 381 140776 25
rostock@foerch.de

Chemnitz
Bornaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4505079 00
Fax +49 371 4505079 25
chemnitz@foerch.de

Freiburg
Tulistraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 781 593234 00
Fax +49 781 593234 25
freiburg@foerch.de

Mannheim
Innstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491 00
Fax +49 621 860491 25
mannheim@foerch.de

Saarbrücken
Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
Fax +49 681 989287 25
saarbruecken@foerch.de

Cottbus
Kneißelwitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961 00
Fax +49 355 493961 25
cottbus@foerch.de

Hamburg
Altenraber Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 00
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Neuenstadt
Theo-Förch-Str. 11 – 15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Salzgitter
Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 86720 00
Fax +49 5341 86720 55
salzgitter@foerch.de

Dessau
Kuchledter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 55045 30
Fax +49 340 55045 55
dessau@foerch.de

Heilbronn
Bruggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586 00
Fax +49 7131 64586 25
heilbronn@foerch.de

Nürnberg/Fürth
Waldackerweg 1
90703 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
Fax +49 911 975652 25
nuernberg@foerch.de

Schwerin
Ratzeich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738 00
Fax +49 385 47738 25
schwerin@foerch.de

Verkaufs-Niederlassungen 24/7 Deutschland

Bad Oeynhausen
Mönichshausen 77
32549 Bad Oeynhausen

Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg

Bautzen
Neusalzaer Straße 58
02625 Bautzen

Berlin-Marzahn
Rhinst. 50a
12681 Berlin

Halle (Saale)
Edmund-von-Lippmann-Str. 9
06112 Halle

Langenburg
InnoPark am See 2
74595 Langenburg

Mosbach (Baden)
Vorderer Waldhauser 4
74821 Mosbach

Gesellschaften International

Belgien
Lhomme Tools &
Fasteners bvba
Senhuisstraat 5 b4
3600 Genk
lhomme.tools.be

Luxemburg
Förch SAS
17 rue de Matbourg
9764 Marnach
foerch.lu

Schweden
Normteknik i Sverige AB
Björnkärrsvägen 1
151 55 Södertälje
foerch.se

Türkei
Förch Otomotiv İnş. ve San.
Örünteri Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Mevkii Beysan
Sanayi
Sihhi Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beylikdüzü / İstanbul
foerch.com.tr

Bulgarien
Förch Bulgaria EOOD
22 Parna Balgarska Armiya Str.
1220 Sofia
foerch.bg

Niederlande
Förch Nederland B.V.
Denmersweg 15
7556 BN Hengelo
foerch.nl

Schweiz
Förch AG
Mutterzenstrasse 143
4123 Pratteln
foerch.ch

Ungarn
Förch Kereskedelmi Kft
Börgönd út 14
8000 Szekesfehervar
foerch.hu

Dänemark
Förch A/S
Hagemannsvvej 3
8600 Silkeborg
foerch.dk

Österreich
Theo Förch GmbH
Rückelbühlstrasse 39A
5020 Salzburg
foerch.at

Slowakei
Förch Slovensko s.r.o.
Posnákova cesta 12
010 08 Žilina
foerch.sk

Frankreich
Förch France SAS
ZAE Le Marchais Renard
Aubigny
77550 Montreuil-sur-le-Jard
foerch.fr

Polen
Förch Polska Sp. z o.o.
43-302 Międzyrzecze Górne 379
k/Bielska-Bialej
foerch.pl

Slowenien
Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
foerch.si

Italien
Förch S.r.l.
Via Galvani 40C
39100 Bolzano
foerch.it

Portugal
Förch Portugal Lda
Rua República da Bolívia, nº69,
1. esq.
1500-544 Lisboa
foerch.pt

Spanien
Förch Componentes para
Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
foerch.es

Kroatien
Förch d.o.o.
Buzniska cesta 58
10010 Zagreb
foerch.hr

Rumänien
S.C. Förch S.R.L.
Str. Zoniului 110
500407 Brasov
foerch.ro

Tschechien
Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetín
foerch.cz

foerch.com